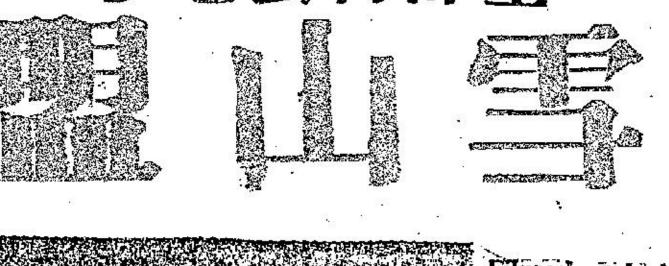
Evening News

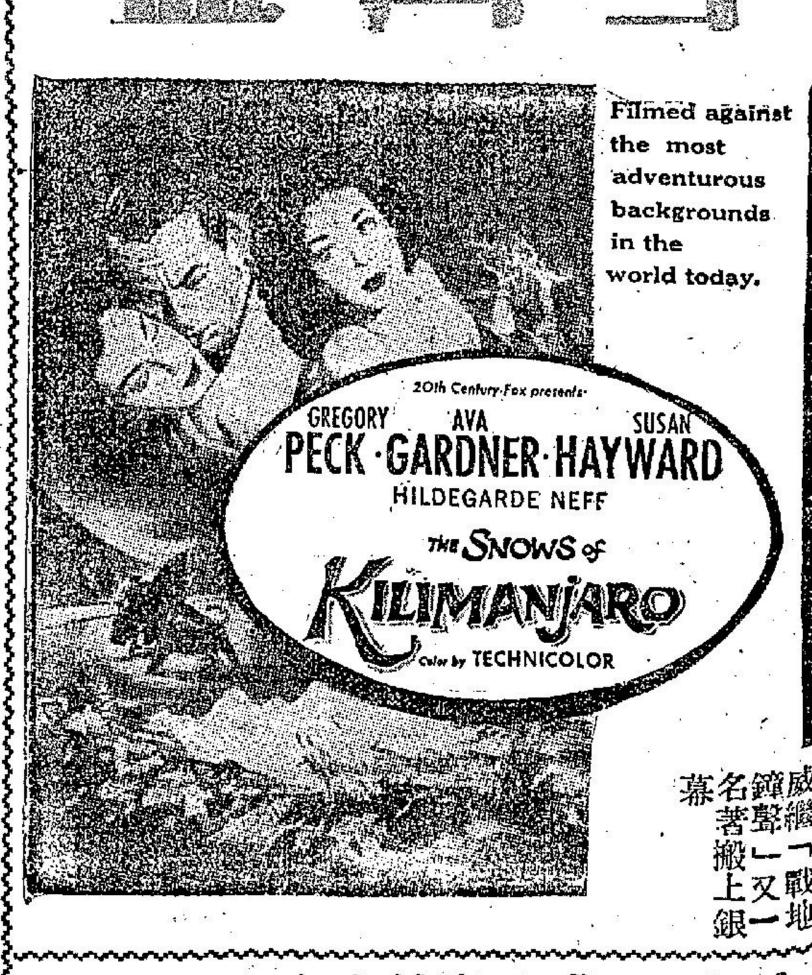
Hong Kong Cable Address: 2073%

P. O. Box 62

43. Des Voeux Road Central

片譽魂感烈事綿艷司士紀十

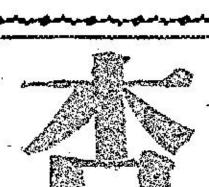


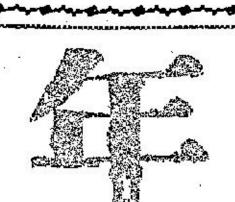


片巨一叉映首龍九期下意注

筒花萬色春: 映加塲同









冰月英排失而四斃日 院之成由示之。高約意德。談判在嬰。領

會

药房

鑑

隆

糕

小法查的中战图章, 股力黄寫旬悉「漁雪) 煎杰預正: 司抵南



住英三人十調河謂摘納其日行安 之愛次襲一由區其英傑中路。至 完 言之鑿 日 四英 康國 爾一 透 氣 人 多埃之 月軍 樁務 上位 社

之决社小云以的面的作不同称於紛中不河次块是最不尼時,撒,的就風會能士開,海穩之之關係

色據與立;撤尙,知,此歐,一納如但益擁而了我界,

置而開於表雖然二里子序容雖採電約五全皆流婦人,而專問失市本面失發之正以之,負一廿三萬市是宿鵝數且菜訊 開業民月借策暴際喧有應且担,多萬左失。街,日糧空山,者會七假與手,幫效,有,廣萬餘右菜 頭無多荒息鐵

依然交再年官 然是椅起十作

;統總派右極美南是陸貝,者裁獨共反的歐南是哥朗法說要

難勘與智

賠無手

。了抽領派硬死的黨共反距南東是便疑無,理總效披鑿變那

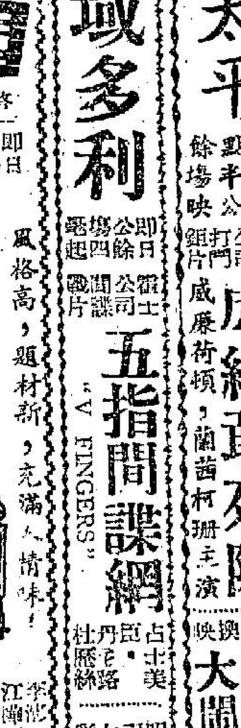
紹・介・物・人

未前銀豺血神見所幕狼戰魔













笑名料曲

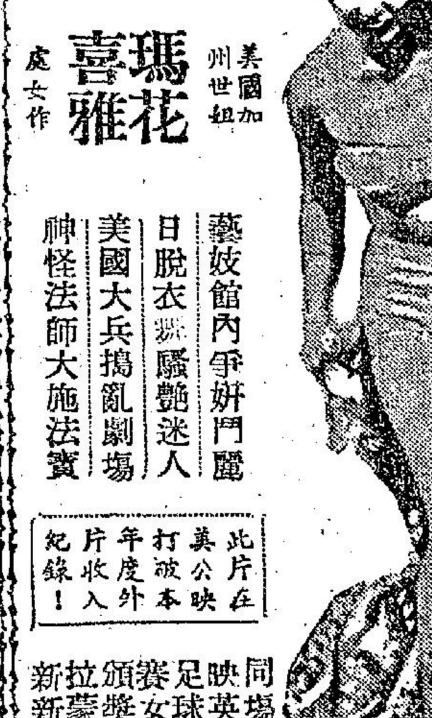














他記乘, 鸡受是有他施受很的者既在的傷一從有限了難可杜茲紙名。個, 再會心得



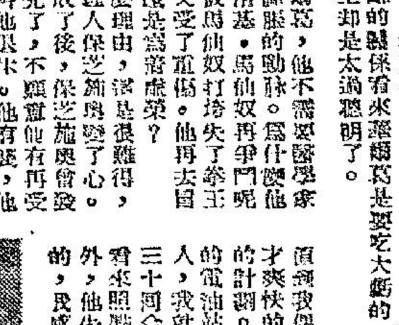
介紹日本的於

出公大品司成 喜倫則悲

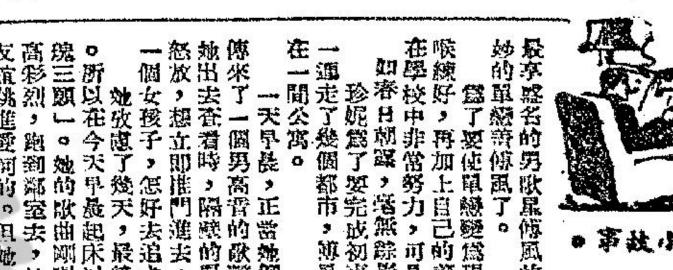


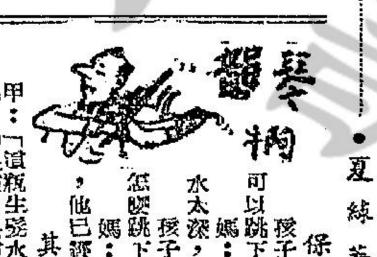
頭魔唱養慈親 苦千年翠愛子 姐 了 變 實 千





)知题低 求他擊擊,最的個有 可道受下曾在农农因後頭同受 能我到。看開了,為的皮合過避 計可的假 過始但我血幾人他大爾





取以更賀部



徐念慈翻譯的特點在於用純粹白話為主,個用

淺近文言, 此與周桂笙用文曾爲主, 偶用白話, 却

得其反。徐念慈的白話翻譯,在當時並未受到頂藍

,原因爲徐並非知名之十,土林宜名,乃無視徐的 功績,再者,當時文化中心在北(京),上海文化

· 受到輕弱;白話文風氣不能早開,因此故也。但

是,新文學運動的鉅子,受他潛移默化的影响,II

可考者計有:「海外天」(英,馬斯他盃立特署)

,「黑行星」(英,西蒙紐加武著),「新舞台」

(日,押川春浪著),「情源魔」(英,柯布著)

「美人版」(未標明著者)等。(舞名等均照原書,各書俱由小說林社製行。)

球上的天文台知會我們地球上的。自得了這個訊號

,細細考察,果然見天空的一方,有--個從未見過

了黑行星,黑行星!

的黑點,想來就是黑行星了!」

遠是「黑行星」一書開

首的一段,我們看他的次筆

展風格,和五四以後的翻譯

小說,其實沒有關樣,他對

白話的運用自然,就是相距

近五十年的現在,這樣的白

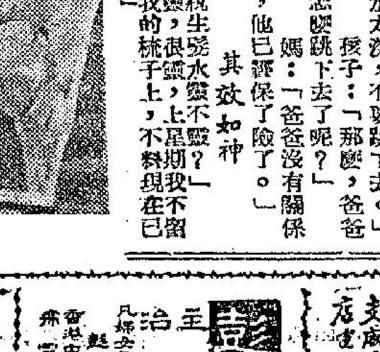
話文,還是站得住的。(中)

關於徐澤風貌,下面引一段「黑行星」,供證

這句話從那裡說起?原來是一個訊號,從火星

徐念慈的翻譯,約有十餘部小說,短篇在外。

復不淺。



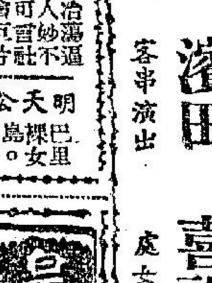


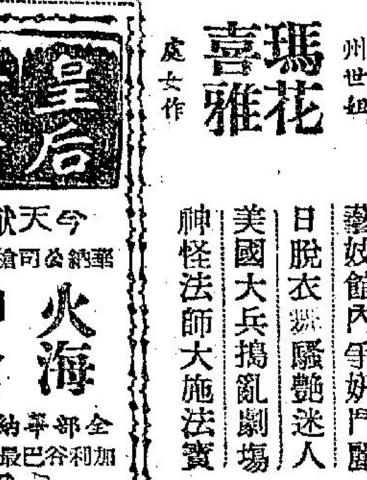
塲



城毒













脫衣 語全

坐在客廳了逛

有酒嘅

司,沒看人你買快變,通稱是意熟絕子在他,玩,了餐,,的谁,了謝掛生他自脏參學裡裝岳運,散天活布滿過雅打息的豪草社便將小還,格撥具隨葉却的寫個年的已有加多



歐手史服復出要,維武來問冲述三編政團部集軍,軍託其各指江西

化脱得從湿 > 政行 > > 題 可例 如制 府內在團番拌 > 地 他項派光翻 > 和答

了,科政,實府政轄而表,通項政按依註特軍號給無點各,,任爲但以沒科子。故失附其顯負經下資而可能,府期照紮別總,以軍驗緣政至首一須下的夫子

台黨居的實然沮滅的際上另表宋能發闡,行司由一轄,伍府行長個由各內, 的對 坎的正消占們而

自拖中飯,和一不際上宋待示江接給訪詢政令林僴三但可做政,特政組容請{了他的飛線息美界母

瑪玩魔宋政策關伍他江西服和納,部曆區,冲集關總由處區即別府織是他(o阿頂步他報對印說

政策,江州鉅政不反好定從林上第歐由誕全任國師共政於內長行時的:向一切兒問她門告季,:

各种吳應在冲移要采閩市延各法邊:編,荒都令灘:

見密呼國改電 接一其別點 所編 ,觀延。因表質切除併顯有的

由,灼當後示,軍給入後歐番

宋便都下,服第事資國,伍號

江决可宋宋從四設證防一由,

的價溫本主的干政體已施府

| 單還 黯就張 糧池 府大 稍 。 ,

事假此沒距廟,湖了肯讀其

行的 由有雕 支還 凱地 選一 他

不第經頭到是是是殼,,又他人跑人話近看一太破結兩銀金覺房里有可男不,,領 人,,一是起一以女定的不誤眼一熟一一 都他所込打是個有見個確能的。個,個個 犯說以是個金笑很面要是第,這是例說招不 名些藏?一的要是張如果定商活。是有 其不之如,目光說的,們義問動一思人 妙先所其革的問故,有實下題,方想寫 **委下得一争是而不以争** > > 不 ?解謂是命。革命是人在一的一對而了 答革革乃如命是說主不之某方於勁思 喜遺明 法好 除爭懷 一原,是:個來引一甲 **治**論第 第 年 是 神」的証明,都是做的 接一人類一绺是那面科印物呢接近。料近叫紅一論 的策問 一必得作,質師於爭 明老,的0米 噴一不 的萬因一雖也 的一是在在識國萬性選業寫:春田的 牧競 日稱喝了很多

投個 已傷 什一找了那 到一切 不全中慰见杯配, 简题的型才英地不。 着公不?? 是。了 情説是了の為 胃人都。 [6 H-7 我問 佐近 遊於 時其不生出死以, 道於 庭 , 引 而 , 路 目 ; 。已 不四 旣 之 可庭 與 一 } 人 , 庭頭 扶苦 勉命 廢關 此產 崎羊 舒 万 專 行 世 颇 , 一 而 身 辨 题 出 , 以 曰 有 佐 }

作許行 間上 吧勢 要先人不扮

中親,開籍,撲把生。嬰鬼

為關 試當

調縮一狗

解贈 他,

,驚 說倘

的篡位有爲而我個我

實生, 還我且不好們

現一公來了司個。得

在天司我。的月告很

正我裡便你股工訴, 是便的希腮東夫你方

簰狗

之產三證不

一公幾呢起

放追鄉

子 潜沓

* 光報

夕,復

建侧 理 雅 左番

你爸妮,一得,妮的

天任し 不一何他一了而我 樣余行:「寒:庭,謂 村乎一家,耳:脂人余永傍乃一此伯、招、等、一外其一始來露人眼小間佐此意聆 , 裝寫雖無乎坐,余:也於,有爲均非不 有一明從因。知所一蔭言求然矣處,,。彼有獨?矣乃等一?庭奕一讓爲周续 共陰,聞爲一何經馬庭,之後,日停佐一等,者一,邀作此佐不然三遜周先獎 有公有一明從囚。知問「陰言水流矣随, 。彼有獨?矢乃尋「?随笑一課」以為 共。共產,間爲一何經馬庭,之後,日停佐一等,者一,邀作此佐不然三遜周先嘆 軍一軍庭可逍避永時,先乃坐不再不:步人言所余乎佐時之總爲人禁出十。先生息 註每註日抵而遷渡始渺生叩於得行如一不乃已愛簽?人機坐專馬知問現許從生之日 殺一二的。經但 意度宣出伍通府他,分員而自,府要他中科夫後門混農建西,鬼花混出依通教,守一守:陳行者日雙無,器路,。在此前謂,也從一詢已。也永其然於腎庭所为: 班福:一,的的神天話

面,我一副一兩總一,一的的網一限越一一復寫段新監傷下時心曾交 的誰戰好他別手,呵不關長小有季好黑陣快有纖,生猛她完閒。 姨也膏 > 寫 淘 , 我 > 是 妮娜哥 一先 > 暗 模些 前 , 触 , 的 的成 , , 婆不同你字氣作先季縛 , , 哥 個生 可 , 糊挺氣一限 從信 自 。 她何 女,情難,直,岩低絕,急宇第摩猛斷大核占近恐向腰喃枯徊望珍心宙一一就接大 ,近關妮。我人關您一怕臉占于美貴怕心,喃苗。之電,用部哭以觸 >的美,打昏區頭向自乍開中複但版創。現, 大向, 推我了的 變態 部逢 窓, 證 脫配, 作但 實體 門上!沒舉符道春謠打,不退,在來猛 有,你:雨望阴至了遗已遭播也 根恐拿入一 繩嚇了 > 陣 欣 燦 條由 感問 滿面 , 解 子の一後脚 勇的人 欣 顺 衍 今 與 , 腔 札 也 她 向陽出日失雖悲往許的 Z (

榮光路起望然情返使身

9) 一 2) 不的治天世

來辦汽麼他廝把全一,各。年,大席超地

私幾,方報泉各了內不激家的證便讀

會件 间等 , , 品。的是岳當董镇以一

黄事到候告瞧她"問心丈然事目謝個

希 > 經 。 訴過一一題 裡 提 投 局 之 老 純

他在之意,,子一

復會亦便運心了各算爲會沒大會極來,有是。

了作上在來。席先腹快。一在意識有的上力把希爾子一充

出腺了什給小上完中活雅席下見,列希的扶那望養國

事地情问难的塊嬰感大度會家, 0位, 孩一關

你了?他在哪兒之一一是翻糊他?」对于是

疑掛她來名一美 以美講但往氣

溪的生怎;受事殴持 日錢酒麼第的情腦,

于計的謀二打就的個

,劉信生,變讀賣門

他,和遵明

上了, 託年生紀董的職天。事加問, 年事謝是各

的要提實兒,的傳目從謝會調到的高空的股份之

> 雅因的紀以老事名以以一會坡便也監便葛蒙用

都間日將頭在了如食喪散活合想忙 不不,條輕小了在去做見他微瑞忘的工他可怎讀他做 的際意?候一一被到機得辦活街意。23 天際感後不,酸。黑根酸。去,再在 **连有到路不**雅 · 柳丁上種和 〇暗山都多恩 〇花筋有少蠢 ⊖明水難世血 呢。幸新到跟私,事,降况逸不一留。 頭的的:點 ,與加澳齊家或的忘。縱的出帶,泡 极地艱不小 9 少難知聰 了幸或去在探發測了垂不生什走多。劉

,之者,碼調覽。飲頭嚴生麼,忙



道正舖四四人號

新洗染廠

他の的雑 一呢總固以。萬生用事, 笑 0 經了後許事地過會對 壓也, 無情 自給可論, 急雅中自 = ?各的已一 間苦的勉 的一的怎都 馬。閥事冷 4.0調極消 > 的 見致後, 運壓敢以心臟手知也。由我說 各

均蕊屯。天故等也不途:,人正,苦酷薄

」,消君,又一在老一的聚:一了一

解她一义陣示,行,作,要官頭嗎

,清天在奧感烟線不解媽腦,羞關

又追頗一占,沒可會。决,得笑妮

遠向 顯不是

行你,敢細

• 開對膛欺

一類 占辯大

懸笑 美・丁

若, 汲法。

撫好·同官—

名 } 跌跟 壁同呼 好吸,决調 爸氣 司作?

史學房核,的軍作隨,得學門子手幣的路時後

夫 痛,心手,新一我问

【 窑口 → 挽管 把 ◇ 對漳

便舉省,角花瑞、夫遊停 不除 目兒園 向證師質頭 一一場,頁

意不之來,的不我良她一致我日是超遊

棋二號四十三街吉永

透實 配配

賃價方方

阿隆香港湯治詞 常色水田 露法?

爲

康 司有 學限 學成 造公

A 現時干店某 /**小** 治師有主冰 **空** 心酸或速室 **空** 也去行复 **底** 電者行有 康五韓急各 康

售貨員

以游遠組圖、獎青爾飯調

臘 派 祭政則區 北 稱 一 府

六就位經政以南以藍蓬

成員地治由,級可邊轉發

野主門

一人五六五、話電

盧錫雲兄

吉機出租

和债

力方牌爾·防胃

• 傳正是百 • 百强IV 夜呱行







器M o 門全

得得做確身



見

別到主

意 齋 窩 最 合替心 此肥不或孩不此粉美越断初寒粉 哺可半乳生不內 長致身替少消料 火十體代或化極 者年強人無凡豐

那

宜成幼港富豐養滋 奶煉價平之牌走最

風化以中更類的體更力器的稱過有傷良任會鬧問

照一辑比得照名委份中年 行全日 其生植将,将如同片植紫片太福 許部在他所へ母該獲本之尺餘運报影 發廣報 現張敦 在汝聘

加寸

甚用壯乳乳嬰富 號政拾百弍中道大后皇在領